

# BACCALAURÉAT GÉNÉRAL ET TECHNOLOGIQUE

SESSION DE 2012

## ARABE

Langue vivante 2

Série L - Durée de l'épreuve : 3 h – Coefficient : 4

Série S - Durée de l'épreuve : 2 h – Coefficient : 2

Séries STG (sauf CGRH) et ST2S - Durée de l'épreuve : 2 h – Coefficient : 2

Série STG option CGRH - Durée de l'épreuve : 2 h – Coefficient : 3

**Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série**

*L'usage des calculatrices et traductrices électroniques est interdit.*

*L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.*

**Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.**

**Ce sujet comporte 4 pages.**

Répartition des points		
I.	Compréhension du texte :	10
II.	Expression personnelle :	10

**NOTE IMPORTANTE :**

*Il est interdit aux candidats de signer leur composition  
ou d'y mettre un signe quelconque pouvant indiquer sa provenance.*

*Tournez la page S.V.P.*

TEXTE

( يدخل أشرف مطار القاهرة الدولي )

نظر أشرف إلى جواز سفره البريطاني وجواز سفره المصري ، وقال : « والآن ... أيّ جواز سفر أحتاج ؟ لكلّ عصر جواز سفره ، ولكلّ وطن شعور مختلف ! » هكذا قال أشرف لنفسه وهو ينظر إلى الجوازين في حيرة وشيء من القلق .

ماذا يتوقّع من مصر ؟ وطنه الذي لا يعرفه ولم يعيش فيه . قضى طفولته في المدارس الداخلية البريطانية كما أراد والده . كان يريد بريطانيا ، وكانت أمّه تريده مصريا ، واحتدم الصراع بينهما ، وأخذ صورة صراع حضاري غريب لا يفهمه .

تعلّم في المدارس الخاصّة البريطانية كـ فيكون ساحرا ، يسحر من حوله بكلامه العذب وابتسامته المشرقة . تعلّم أنّ المشاعر لا تخلق حضارة ، بل تقتل الحضارات . ربّما يشعر أنّه أفضل وأذكى من غيره ، ولكنّه تعلّم أن يكبت الاحتقار كما يكبت الغضب . وفي المدرسة الداخلية تعلّم أن يكبت أيضا الشوق لأمّه . تعلّم أن يكون إنجليزيا ، ويحافظ على آداب المائدة ، ويقول شكرا ، ومن فضلك !

نظر إلى الطابور الطويل واللافتة : « غير المصريين » . والطابور الآخر أقصر : « المصريون » . خبأ جواز السفر البريطاني في جيبه ، وأشهر جواز السفر المصري ، وابتسم لضابط الجوازات وهو يعطيه له . بدأ الرجل في كتابة البيانات ثمّ قال : « عودة دائمة » . هزّ رأسه بالنفي : « بس حشتغل (1) هنا سنة في بنك بريطاني » . أعطاه جواز السفر وقال في ميكانيكية : « حمدا لله على السلامة » . نظر إلى الحقائق التي تدور أمامه في فتور . هذه هي اللحظة التي يكرهها ، انتظار الحقيبة ، وأحيانا لساعات ... هل تغيّرت مصر إذن ؟

عن « بائع الفستق » لرويم بسيوني

(1) بس حشتغل (dialecte) = سأشتغل فقط

## Travail à faire par le candidat - Série L (bac. général)

REMARQUES GENERALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSES :

**Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre**

**et numéroté les réponses conformément au sujet.**

**Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.**

### I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

1. Trouver dans le texte les phrases et expressions traduites ci-dessous :
  - a. De quel passeport ai-je besoin ?
  - b. Chaque patrie suscite un sentiment différent !
  - c. Le conflit éclata entre eux deux.
  - d. Il a appris que les sentiments ne créent pas de civilisation.
2. Répondre, AU CHOIX, en arabe ou en français, aux questions suivantes :
  - a. Que savons-nous du personnage principal, quelle est sa situation ?
  - b. Quels sont ses sentiments et quel est son dilemme ?
  - c. Quelle est la raison de sa présence en Egypte ?
  - d. Que se passe-t-il au contrôle de police ?

3. Traduire en français le passage suivant :

de ... (ligne 10) يكبت الغضب . ... (ligne 8) تتعلم في المدارس ...

### II. EXPRESSION PERSONNELLE

Traiter en arabe l'un des trois sujets suivants :

1. تصوّر حواراً بين أشرف وأحد أصدقائه في مصر يدور حول مشاعره لدى عودته إلى القاهرة .  
(في 15 سطراً على الأقل).
2. يرسل أشرف رسالة إلكترونية « إيميل » إلى صديق له في بريطانيا يحكي له عن حياته المهنية واليومية في مصر . تخيل هذه الرسالة . (في 12 سطراً على الأقل).
3. جاء في النص أنّ والد أشرف « كان يريد بريطانيا ، وكانت أمه تريده مصرياً ، واحتدم الصراع بينهما » . ما رأيك في هذا الموضوع ؟ (في 10 سطور على الأقل).

**Travail à faire par le candidat**  
**Série S (bac. général) et Séries STG et ST2S (bac. technologique)**

REMARQUES GENERALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSES:

***Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre***

***et numéroter les réponses conformément au sujet.***

***Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.***

**I. COMPRÉHENSION DU TEXTE**

1. Trouver dans le texte les phrases et expressions traduites ci-dessous :
  - a. de quel passeport ai-je besoin ?
  - b. chaque patrie suscite un sentiment différent !
  - c. Le conflit éclata entre eux deux.
  - d. Il a appris que les sentiments ne créent pas de civilisation.
2. Répondre, AU CHOIX, en arabe ou en français, aux questions suivantes :
  - a. Que savons-nous du personnage principal, quelle est sa situation ?
  - b. Quels sont ses sentiments et quel est son dilemme ?
  - c. Quelle est la raison de sa présence en Egypte ?
  - d. Que se passe-t-il au contrôle de police ?

**II. EXPRESSION PERSONNELLE**

**NB : il y a en tout 2 sujets à traiter**

1. Traiter *en arabe* l'un des deux sujets suivants (10 lignes minimum) :

أ. تصوّر حواراً بين أشرف وأحد أصدقائه في مصر يدور حول مشاعره لدى عودته إلى القاهرة .

ب. يرسل أشرف رسالة إلكترونية « إيميل » إلى صديق له في بريطانيا يحكي له عن حياته المهنية واليومية في مصر . تخيل هذه الرسالة .

2. Traiter *en arabe* l'un des deux sujets suivants (6 lignes minimum) :

أ. جاء في النص أنّ والد أشرف « كان يريد بريطانيا ، وكانت أمه تريده مصر ، واحتدم الصراع بينهما ». ما رأيك في هذا الموضوع ؟

ب. هل يمكن اعتبار البلد الذي نعيش فيه العنصر الوحيد المكوّن للهوية الثقافية ؟ اذعم رأيك بأمثلة .